

(لغز کا مرکزی خیال)

اس لغز میں شاعر نے صفات الہی اور انسانی زندگی پر اس کے اثرات کو بیان کیا ہے۔ شاعر کہتا ہے کہ اللہ تعالیٰ کی صفات ہمیں شر اور برائی سے بچاتی ہیں۔ انسان کی فطرت ہمیشہ گناہ اور برائی کی طرف مائل ہوتی ہے لیکن صفات الہی جن میں البصیر، السميع اور العليم شامل ہیں ہمیں راہ راست پر رہنے میں مدد دیتی ہیں۔ شاعر کہتا ہے کہ اللہ تعالیٰ کی صفات کا احساس ہمیں گناہوں سے بچاتا ہے اور زندگی میں ہر لمحہ ہماری راہنمائی کرتا ہے۔

(Text & Explanation)

(پامحاورہ اردو ترجمہ)

Reference

These lines have been taken from the poem "God's Attributes" written by Jalaluddin Rumi, and translated by Dr. Nicholson.

Context

The poem describes the importance of Divine attributes in Man's life. God's attributes are effective in guiding the man on the right path.

(Lines 1-4)

God calls Himself 'Seeing' to the end that

His eye may scare you from sinning.

God calls Himself 'Hearing' to the end that

You may close your lips against foul discourse.

Explanation

In these lines, the poet emphasizes on the need of character building. He says that God's attributes help us in our character building. When God calls himself 'Seeing', it means that He urges us not to adopt wrong path. Similarly, when God calls himself 'Hearing', He urges us not to speak foul against others. With His divine attributes he wants from us that we should recognize his presence and avoid committing sins.

(Lines 5-6)

God calls Himself 'Knowing' to the end that

You may be afraid of Him to plot an evil.

Explanation

In these lines, the poet describes God's knowledge. When God says that He is 'knowing to the end', it means that He knows our actions. Nothing is concealed from His eyes. He knows what we speak and act. He just wants to make us think that we should avoid plotting against others. In this way, God's attributes are great blessings for man.

خدا خود کو بصیر کہتا ہے۔

تا کہ اس کی نظر کا خوف تمہیں گناہوں سے باز رکھے۔

خدا خود کو سمیع کہتا ہے۔

تا کہ تم لغو باتوں سے اپنے ہونٹ بند رکھو۔

خدا خود کو علیم کہتا ہے۔

تا کہ تم اُس کے خوف سے بُرائی کی منصوبہ بندی نہ کرو۔

(Lines 7-10)

These are not mere accidental names of God

As a negro may be called campher;

So are these names derived from God's attributes,

And not mere vain titles of the First Cause

یہ تمام صفات (محض) حادثاتی نہیں ہیں۔

جیسے کسی حبشی کو حادثاتی طور پر کافور (سفید) کہہ کر پکارا جاتا ہے۔

یہ تمام نام خدا کی صفات سے اخذ کیے گئے ہیں۔

یہ علت قدیم کے بے مقصد القابات نہیں ہیں۔

Explanation

In these lines, the poet says that God's attributes are not accidental names. A negro may accidentally be called campher, but God's attributes are justified. The redemption of man depends upon his firm belief in God and His attributes.